

第1課 基礎30

Aralin1 Pangunahing30

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	技能実習	ぎのうじっしゅう	Technical Intern Training			
2	技能実習生	ぎのうじっしゅうせい	Technical Intern Trainee			
3	工場	こうじょう	Pabrika			
4	製造	せいぞう	Produksiyon			
5	機械	きかい	Makina			
6	安全	あんぜん	Kaligtasan			
7	危険(な)	きけん(な)	Delikado (Mapanganib)	Karaniwan ito ay nakasulat sa Kanji, ngunit kung minsan ito ay nakasulat sa Katakana bilang 「キケン」 “delikado” sa loob ng mga pabrika.		
8	危ない	あぶない	Delikado			
9	清掃	せいそう	Simutin / Paglilinis	Tungkol ito sa paglilinis at gawing malinis upang madaling maunawaan ang lugar ng trabaho.		
10	非常口	ひじょうぐち	Emerhensyang labasan/Emergency exit			
11	注意	ちゅうい	Babala/Paunawa			
12	火事	かじ	Sunog			
13	事故	じこ	Akisidente			
14	服装	ふくそう	Kasuotan			
15	安全装置	あんぜんそうち	Safety equipment/Kagamitan pangkaligtasan			

第2課 基礎30

Aralin2 Pangunahing30

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	安全カバー	あんぜんかばー	Safety cover/Takip pang-kaligtasan			
2	けが	けが	Pinsala			
3	けがをする	けがをする	Mapinsala			
4	電源	でんげん	Supply ng kuryente			
5	電源を切る	でんげんをきる	Putulin ang supply ng kuryente			
6	非常停止ボタン	ひじょうていしぼたん	Emergency stop button			
7	非常停止ボタンを押す	ひじょうていしぼたんをおす	Pindutin ang emergency stop button			
8	ルール	るーる	Patakaran			
9	ルールを守る	るーるをまもる	Sumunod sa mga patakaran			
10	止める	とめる	I-off			
11	機械を止める	きかいをとめる	I-off ang makina			
12	やって	やって	Gawin mo			
13	止めて	とめて	I-off mo			
14	取って	とって	Kunin mo			
15	だめ(な)	だめ(な)	Bawal (Ipinagbabawal )			

Aralin3 Katayuan ng tirahan,Kontrata sa pagtratarabaho1

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	監理団体	かんりだんたい	Namamahalang organisasyon	Non-profit na organisasyon kung saan namamahala at nagtuturo sa mga Technical Intern Trainee upang magkamit ng kakayahan.		
2	技術移転	ぎじゅついてん	Paglilipat ng kakayahan			
3	技能実習期間	ぎのうじっしゅうきかん	Panahon ng pagsasanay			
4	職種	しょくしゅ	Uri ng trabaho			
5	在留資格	ざいりゅうしかく	Status ng paninirahan			
6	パスポート	ぱすぽーと	Pasaporte			
7	在留カード	ざいりゅうカード	Residence card			
8	入管	にゅうかん	Immigration Bureau	Daglat ng 「入国管理庁」、「入国管理局」“Immigration Bureau of Japan”		
9	在留期間	ざいりゅうきかん	Panahon ng paninirahan			
10	雇用契約	こようけいやく	Kontrata sa trabaho			
11	給与明細	きゅうよめいさい	Detalyadong paglalahad ng suweldo/Payment slip			
12	給料	きゅうりょう	Suweldo			
13	残業手当	ざんぎょうてあて	Overtime work pay			
14	労働時間	ろうどうじかん	Oras ng trabaho			

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	控除 (する)	こうじょ (する)	Bawas / Exemption (Babawasan)	Ang pagbabawas ng fixed na halaga mula sa orihinal na halaga. Pangunahing ginagamit ito kapag naglalabas ng halaga ng buwis.	かぞく やしな ひと 家族を養っている人は、「扶養控除」 を受けられる場合がある	Ang mga taong nagbibigay ng suporta sa kanilang pamilya ay maaaring maging karapat-dapat para sa 「扶養控除」 “tax exemption for dependents”.
2	ボーナス	ぼーなす	Bonus			
3	有休	ゆうきゅう	Bakasyon na may bayad	Ito ang bakasyon o leave na binabayaran kahit na nagpapahinga sa trabaho. Bayad na bakasyon. Ang maikling termino para sa bayad na bakasyon ay 「有休」 “Bakasyon na may bayad”	らいしゅう ゆうきゅう 来週、有休をとるので申請書を出した	Sa susunod na linggo, kukuha ako ng bakasyon na may bayad kaya nagsumite ako ng aplikasyon.
4	代休	だいきゅう	Compensatory leave	Ito ang araw na makakapag-leave sa halip kung nagtrabaho sa araw na walang pasok.		
5	労働基準法	ろうどうきじゅんほう	The Labour Standards Act	Ang batas ng Japan kung saan nakatakda ang mga pamantayan tungkol sa labor.		
6	労働条件	ろうどうじょうけん	Kondisyon sa trabaho			
7	税金	ぜいきん	Buwis			
8	所得税	しょとくぜい	Buwis sa kita	Buwis sa kita para sa isang taon na suweldo		
9	住民税	じゅうみんぜい	Buwis sa paninirahan	Buwis na binabayaran sa munisipyo kung saan nakatira		
10	厚生年金	こうせいねんきん	Employees’ pension insurance	Pensiyon ng mga empleyado at pampublikong empleyado na kung saan makakatanggap ng mga benepisyo sa kaso ng katandaan, kapansanan, o kamatayan		
11	雇用保険	こようほけん	Employment insurance	Insurance upang makatanggap ng mga benepisyo sa kaso ng kawalan ng trabaho o tuwing sa paghahanap ng trabaho		

Aralin4 Kontrata sa pagtratarabaho2, Buwis at Seguridad

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
12	健康保険	けんこうほけん	Health insurance	Insurance na nagpapahintulot sa mga miyembro at pamilya na makatanggap ng mga benepisyo kapag nangangailangan ng pangangalagang medikal		
13	社会保険	しゃかいほけん	Labour insurance	Ito ang tawag kapag tinutukoy ang Health insurance, Employees' pension insurance, Nursing insurance, Employment insurance, Worker's accident compensation insurance. Minsan ito din ay tumutukoy tungkol sa Health insurance at Employees' pension insurance para sa mga empleyado.		
14	労災	ろうさい	Worker's accident	Ang maikling termino para sa "aksidenteng dulot ng trabaho" Ito ay tungkol sa pinsala habang nasa trabaho o nagkasakit dahil sa trabaho.		
15	労災保険	ろうさいほけん	Worker's accident compensation insurance	Insurance na nagbibigay ng pansamantalang suporta sa gastos sa pagpapagamot, sa mga panahon ng kawalan ng kakayahang magtrabaho at sa pagkabalda dulot ng trabaho		

Aralin5 Trabaho

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	遅刻 (する)	ちこく (する)	Huli (Mahuhuli)			
2	早退 (する)	そうたい (する)	Umalis ng maaga (Aalis ng maaga)			
3	休憩 (する)	きゅうけい (する)	Pahinga (Magpapahinga)			
4	残業 (する)	ざんぎょう (する)	Overtime (Magtrabaho na lampas sa takdang oras / Magtrabaho ng overtime)			
5	定時	ていじ	Regular na oras / Takdang oras	Nagpagdesisyunan na oras. Pangunahing tumutukoy sa oras ng pagpasok at pag-alis sa trabaho.	きょう ていじ かえ 今日は定時に帰る	Uuwi ako ngayong araw sa takdang oras.
6	規則	きそく	Patakaran			
7	休日	きゅうじつ	Day-off			
8	始業時間	しぎょうじかん	Oras ng simula			
9	終業時間	しゅうぎょうじかん	Oras ng katapusan			
10	指導員	しどういん	Tagapagturo			
11	生活指導員	せいかつしどういん	Tagapagturo ng pamumuhay			
12	担当者	たんとうしゃ	Person in charge / Taong namamahala			
13	スイッチ入れるな	すいっちいれるな	Huwag i-on ang switch			
14	スイッチ切るな	すいっちきるな	Huwag i-off ang switch			
15	使用禁止	しょうきんし	Bawal gamitin			

だい か あんぜんえいせい  
第6課 5S、安全衛生1

Aralin6 5S, Kalusugan at kaligtasan1

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	5S	ごえす	5S	Ang S ay ang unang letra ng bawat salita ng mga sumusunod: Suriin, Sinupin, Simutin, Siguruhin ang kalinisan, Sariling Kusa. Ang limang salitang ito ay ginagamit upang mapanatili at mapabuti ang lugar ng trabaho.		
2	整理	せいり	Suriin	Sa pamamagitan ng paglilinaw kung ano ang kailangan at di-kailangan, at sa pagbabahagi ng impormasyon ay mapapabuti ang kalidad at pagiging produktibo sa trabaho.		
3	整頓	せいとん	Sinupin	Tungkol ito sa pagpapasya kung saan at kung paano ilalagay ang mga kinakailangang aytem, at tiyakin na ma-display ito ng maayos upang mabawasan ang labis na pag aaksaya.		
4	清掃	せいそう	Simutin	Tungkol ito sa paglilinis at gawing malinis upang madaling maunawaan ang lugar ng trabaho.		
5	清潔	せいけつ	Siguruhin ang kalinisan	Isagawa ng maayos ang Suriin, Sinupin at Simutin upang mapanatili ang malinis at normal na kondisyon sa trabaho.		
6	しつけ	しつけ	Sariling Kusa	Ugaliin na ang gagawing trabaho o gawain ay base sa napagpasyahan at lumikha ng kultura sa trabaho na kung saan magtutulungan ang bawat isa.		
7	掃除 (する)	そうじ (する)	Linis (Maglilinis)			

だい か あんぜんえいせい  
第6課 5S、安全衛生1

Aralin6 5S, Kalusugan at kaligtasan1

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
8	片づける	かたづける	Iaayos			
9	捨てる	すてる	Itatapon			
10	汚い	きたない	Marumi / Madumi			
11	汚れる	よごれる	Marumihan			
12	分別 (する)	ぶんべつ (する)	Klasipikasyon (Magbubukod)			
13	燃えないごみ	もえないごみ	Basurang hindi sinusunog			
14	燃えるごみ	もえるごみ	Basurang sinusunog			
15	挟まれる	はさまれる	Maiipit		きかい て はさ 機械に手が挟まれた	Naipit ang aking kamay sa makina.
16	巻き込まれる	まきこまれる	Makawit		きかい て まきこ 1)機械に手が巻き込まれる てぶくろ ばん まきこ 2)手袋がフライス盤に巻き込まれる	1. Nakawit ang aking kamay sa makina. 2. Nakawit ang aking guwantes sa milling machine.
17	やけど (する)	やけど (する)	Paso (Mapaso)			
18	落ちる	おちる	Mahulog		かいだん お 階段から落ちる	Mahulog sa hagdan.
19	すべる	すべる	Madulas		ゆか 床がすべる	Madulas ang sahig.



だい か あんぜんえいせい  
第6課 5S、安全衛生1

Aralin6 5S, Kalusugan at kaligtasan1

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
20	転ぶ	ころぶ	Madapa		こうじょう 工場ですべてころんだ	Nadulas at nadapa ako sa loob ng pabrika.
21	濡れる	ぬれる	Mabasa			
22	衛生	えいせい	Kaligtasan / Pangangalaga sa kalusugan			
23	避難(する)	ひなん(する)	Paglisan (Lumikas)			
24	救急車	きゅうきゅうしゃ	Ambulansya			
25	災害	さいがい	Sakuna			
26	地震	じしん	Lindol		じしん お 地震が起きる	May lindol na magaganap.
27	もぐる	もぐる	Sisisid / Punta sa ilalim		じしん つくえ した 地震だ!机の下にもぐれ!	Lindol! Magtago sa ilalim ng desk!

Aralin7 Kalusugan at kaligtasan 2,Pang araw-araw na trabaho

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	火気厳禁	かきげんきん	Mahigpit na ipinagbabawal ang			
2	開放厳禁	かいほうげんきん	Mahigpit na ipinagbabawal ang			
3	標識	ひょうしき	Babala / Tagapagpahiwatig			
4	気をつける	きをつける	Mag-iingat			
5	持ち込む	もちこむ	Dadalhin sa loob		こうじょう けいたいでんわ も こ 工場に携帯電話を持ち込んではいけ ない	Ipinagbabawal ang pagdadala ng mobile phone sa loob ng pabrika.
6	防ぐ	ふせぐ	Iwasan		あんぜんかくにん じ こ ふせ 安全確認して事故を防ぐ	Suriin ang kaligtasan upang maiwasan ang mga aksidente.
7	火	ひ	Apoy			
8	煙	けむり	Usok			
9	消火	しょうか	Patayin ang apoy			
10	消火器	しょうかき	Fire extinguisher			
11	非常ベル	ひじょうべる	Emergency bell			
12	火災報知機	かさいほうちき	Fire alarm			
13	逃げる	にげる	Tumakbo palayo			
14	現場	げんば	Lugar ng trabaho			
15	作業	さぎょう	Trabaho			
16	ミーティング	みーていんぐ	Miting	Ang conference, pagpupulong sa umaga at pagpupulong sa katapusan ng araw ay maaring tawagin din na miting.		
17	研修(する)	けんしゅう(する)	Pagsasanay (Magsasanay)			
18	実習(する)	じっしゅう(する)	Training (Pagtratrain)			

Aralin7 Kalusugan at kaligtasan 2,Pang araw-araw na trabaho

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
19	あいさつ	あいさつ	Pagbati			
20	確認(する)	かくにん(する)	Check / Kumpirmasyon (I-checkcheck / Susuriin)			
21	報告(する)	ほうこく(する)	Report / Ulat(Mag-report / Ipagbigay-alam)			
22	連絡(する)	れんらく(する)	Kontak (Makipag-ugnayan)			
23	相談(する)	そうだん(する)	Konsulta (Magkonsulta)			
24	渡す	わたす	Iaabot	Ginamit ito kapag nagbibigay ng isang bagay sa isang tao.		
25	申請書	しんせいしょ	Pormat ng aplikasyon			
26	寝坊(する)	ねぼう(する)	Nagising ng tanghali (Magigising ng tanghali)			

Aralin8 Pagsasanay ng mga Technical Intern

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	技能	ぎのう	pagsasanay			
2	技能検定試験	ぎのうけんていしけん	Trade Skills Test			
3	受検(する)	じゅけん(する)	Pagkuha ng pagsusulit			
4	資格	しかく	kwalipikasyon			
5	手当	てあて	allowance			
6	社員	しゃいん	empleyado			
7	部長	ぶちょう	hepe ng departamento			
8	課長	かちょう	hepe ng seksyon			
9	更衣室	こういしつ	silid bihisan			
10	台車	だいしゃ	kariton			
11	床	ゆか	sahig			
12	出口	でぐち	labasan			
13	電気	でんき	kuryente			
14	警報音	けいほうおん	babalang ingay			
15	コンセント	こんせんと	saksakan ng kuryente			
16	作業場	さぎょうば	lugar ng trabaho			
17	作業台	さぎょうだい	lamesa ng trabaho			
18	工事現場	こうじげんば	lugar ng konstruksyon			
19	職長	しょくちょう	foreman		あし ばくみたて しょくちょう し じ したが 足場組立は 職長の指示に従う	Sumunod sa utos ng foreman sa pagbubuo ng scaffolding
20	作業責任者	さぎょうせきにんしゃ	tagapangasiwa ng trabaho			

だい か あんぜんえいせい けんこうかんり  
第9課 安全衛生3・健康管理

Aralin9 Kaligtasan at Kalusugan 3 /Pagpapanatili ng Kalusugan

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	禁止	きんし	bawal			
2	表示板	ひょうじばん	karatula			
3	禁止事項	きんしじこう	bagay na bawal gawin			
4	避難訓練	ひなんくんれん	evacuation drill			
5	感電(する)	かんでん(する)	pagkakuryente / makuryente			
6	防止(する)	ぼうし(する)	pagpigil / pigilan			
7	予防(する)	よぼう(する)	pag-iwas / iwasan			
8	転倒(する)	てんとう(する)	pagbagsak / bumagsak			
9	挟まる	はさまる	maipit			
10	足元	あしもと	paanan			
11	不安定(な)	ふあんてい(な)	hindi matatag			
12	後片付け	あとかたづけ	pagliligpit pagkatapos			
13	救急箱	きゅうきゅうばこ	first-aid kit			
14	絆創膏	ばんそうこう	panakip sa sugat			
15	体調	たいちょう	pisikal na kondisyon			
16	血	ち	dugo			
17	熱中症	ねっちゅうしょう	heatstroke			
18	吐き気	はきけ	alibadbad			
19	嘔吐(する)	おうと(する)	pagsusuka / magsusuka			
20	足がつる	あしがつる	namumulikat ang paa			
21	気分が悪い	きぶんがわるい	hindi maganda ang pakiramdam			
22	寝不足	ねぶそく	kulang sa tulog			
23	安全ネット	あんぜんねっと	safety net			
24	安全点検	あんぜんてんけん	inspeksyon para sa kaligtasan			

だい か かつどう  
第10課 KY活動

Aralin10 Aktibidad ng KY

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	KY活動（危険予知活動）	けーわいかつどう（きけん よちかつどう）	Aktibidad ng KY (Aktibidad para Kilalanin ang Panganib)			
2	危険	きけん	panganib			
3	ぶつかる	ぶつかる	mabangga		トラクタショベルのバケットにぶつかっ てけがをした	Nabangga sa bucket ng tractor shovel at nasugatan
4	当たる	あたる	tumama		あしば 足場から落ちてきた 工具が 体に 当たっ てけがをした	Tumama sa katawan ang kagamitang nahulog mula sa scaffolding at nasugatan
5	下敷きになる	したじきになる	madaganan		じゅうき したじ 重機の下敷きになる	Nadaganan ng mabigat na makina
6	打つ	うつ	tamaan		あやま 誤ってハンマーで手を打ってしまった	Nagkamali at tumama ang martilyo sa kamay
7	バランスを崩す	ばらんすをくずす	mawala ang balanse		はしごの うえ で バランスを 崩して 転落し た	Nawala ang balanse sa taas ng hagdan at nahulog
8	倒れる	たおれる	bumagsak		はしごが たお れる、熱中症で 倒れる	Bumagsak ang hagdan, bumagsak dahil sa heatstroke
9	転落（する）	てんらく（する）	pagkahulog / mahulog		はしごの うえ で バランスを 崩して 転落し た	Nawala ang balanse sa taas ng hagdan at nahulog
10	指差呼称	しさこしょう	pagturo at pagtawag			
11	ヒヤリハット	ひやりはっと	muntikang aksidente (Hiyari-hatto)			
12	原因	げんいん	sanhi			
13	対策	たいさく	hakbang upang labanan			
14	落下（する）	らっか（する）	pagkahulog / mahulog		あしば こうぐ らっか 足場から工具が落下した	Nahulog ang kagamitan mula sa scaffolding
15	墜落（する）	ついらく（する）	pagbagsak / bumagsak		かい こうぶ ついらく 開口部から墜落した	Bumagsak sa butas
16	確認（する）	かくにん（する）	pagtiyak / tiyakin		しゅうい あんぜん かくにん 周囲の安全を確認する	Tiyakin na ligtas ang paligid

Aralin11 Damit / Trabaho / Pagsasanay

建設の職場には、過去の経験から、働く人を事故やけがから守るためのルールがあります。

めんどうだと思うかもしれませんが、皆さんも自分や仲間の安全のために必ず守ってください。

Sa lugar ng trabahong pang-konstruksyon, may mga patakaran upang pangalagaan ang mga manggagawa mula sa mga aksidente at pagkasugat, batay sa karanasan noong nakaraan. Maaari mong isipin na abala ang mga ito, ngunit mangyaring laging sundin ang mga patakaran para sa sariling kaligtasan at pati na rin ng iyong mga kasamahan.

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin
1	作業着	さぎょうぎ	uniporme sa trabaho
2	作業服	さぎょうふく	damit na pantrabaho
3	作業靴	さぎょうぐつ	sapatos na pantrabaho
4	手袋	てぶくろ	guwantes
5	帽子	ぼうし	cap
6	保護帽（ヘルメット）	ほごぼう（へるめっと）	proteksiyong pang-ulo (helmet)
7	保護具	ほごぐ	kagamitang pamproteksyon
8	あごひも	あごひも	chin strap
9	ボタン	ぼたん	butones
10	ポケット	ぽけっと	bulsa
11	保護メガネ	ほごめがね	proteksyong salamin sa mata
12	マスク	ますく	mask
13	耳栓	みみせん	earplug
14	安全靴	あんぜんぐつ	sapatos na pangkaligtasan
15	墜落制止用器具（安全帯）	ついらくせいしょうきぐ（あんぜんたい）	sinturong pangkaligtasan

1. 作業着 uniporme sa trabaho  
2. 作業服 damit na pantrabaho

Mangyaring magsuot ng malinis na damit na naaakma sa iyong katawan. I-tuck in ang laylayan ng pantaas sa loob ng pantalon, at i-butones ang punyos. Mangyaring siguraduhing hindi sumasayad ang laylayan ng pantalon.

4. 手袋 guwantes

Ginagamit ang mga ito upang maiwasan ang pinsala ngunit hindi dapat isuot kapag gumagamit ng umiikot na mga gamit sa kuryente tulad ng electric circular saws at electric drills. Maaari silang masabit sa umiikot na mga bahagi ng kagamitan.

6. 保護帽（ヘルメット） proteksiyong pang-ulo (helmet)

Gumamit ng proteksiyong pang-ulong naaangkop sa standard ng gagawing trabaho, at itali nang mabuti ang chin strap. Mangyaring siguraduhing hindi gumagalaw ang proteksiyong pang-ulo kapag ginalaw ang leeg pataas at pababa, o kaliwa pakanan/kanan pakaliwa.

11. 保護メガネ proteksyong salamin sa mata


Ginagamit ito upang protektahan ang mga mata mula sa mga tumatalsik na alikabok ng pagtatabas, mapipinsalang substansya, atbp.

14. 安全靴 sapatos na pangkaligtasan

Ito ay para maprotektahan ang paa mula sa mga panganib tulad ng mga nahulog na bagay at pag-apak sa pako atbp. Itali rin nang maayos ang tali ng sapatos. Magsuot ng sapatos na naaangkop sa gagawing trabaho.

15. 墜落制止用器具（安全帯） sinturong pangkaligtasan

Para sa trabaho sa lugar walang sahig na may taas na 2 m at higit pa, kinakailangan ang sinturong pangkaligtasan. Sa pangkalahatan, ginawang sapilitan ang pagsuot ng sinturong pangkaligtasan na full harness.





だい か ふくそう ぎょうむ じっしゅう  
第11課 服装・業務・実習











Aralin11 Damit / Trabaho / Pagsasanay

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin
16	業務	ぎょうむ	trabaho
17	時間厳守	じかんげんしゅ	laging nasa oras
18	予定	よてい	iskedyul
19	日付	ひづけ	petsa
20	準備(する)	じゅんび(する)	paghahanda / maghanda
21	会議	かいぎ	pagpupulong
22	朝礼	ちょうれい	pagbati sa umaga
23	報告書	ほうこくしょ	ulat
24	マニュアル	まにゅある	manuwal
25	作業手順書	さぎょうてじゅんしょ	proseso ng paggawa
26	調子	ちょうし	kalagayan













だい か ひょうしき  
第12課 標識

Aralin12 Palatandaan

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Palatandaan
1	立入禁止	たちいりきんし	Bawal Pumasok				
2	禁煙	きんえん	Bawal Manigarilyo				
3	火気厳禁	かきげんきん	Mapanganib: Bawal ang Apoy				
4	駐車禁止	ちゅうしゃきんし	Bawal Pumarada				
5	足もと注意	あしもとちゅうい	Ingatan ang Hakbang!				
6	開口部注意	かいこうぶちゅうい	Mapanganib: May Butas sa Sahig				
7	感電注意	かんでんちゅうい	Mapanganib: May Kuryente				
8	墮落注意	ついらくちゅうい	Mapanganib: May Maaaring Bumagsak				
9	頭上注意	ずじょうちゅうい	Ingatan ang Ulo!				
10	警報設備	けいほうせつび	Sistemang Pang-alarma				

だい か ひょうしき  
第12課 標識

Aralin12 Palatandaan

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Palatandaan
11	消火器	しょうかき	Pang-apula ng Apoy				
12	AED設置場所	えーいーでいーせっちば しょ	May Nakahandang AED				
13	保護帽着用	ほごぼうちゃくよう	Magsuot ng Helmet				
14	安全帯使用	あんぜんたいしょう	Magsuot ng Sinturong Pangkaligtasan				
15	昇降階段	しょうこうかいだん	Hagdanan na Pang- Scaffolding				
16	休憩所	きゅうけいじょ	Pahingahan				
17	最大積載荷重	さいだいせきさいかじゅう	Maximum na kapasidad sa pag-load				
18	喫煙所	きつえんじょ	Lugar para sa Paninigarilyo				
19	整理整頓	せいりせいとん	Panatiliing Maayos				
20	安全通路	あんぜんつうろ	Ligtas na Daanan / Safety Passage				




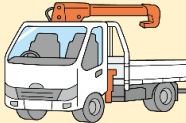

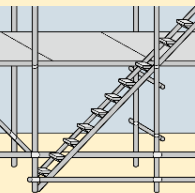
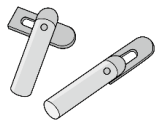



だい か  
第13課 とび①

Aralin13 Pagtayo ng Scaffolding①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	三連クランプ	さんれんくらんぷ	triple clamp		さんれん 三連クランプで単管を結合する	Kinokonekta ang mga single pipe gamit ang triple clamp.	
2	ベルトコンベア (ベルコン)	べるとこんべあ (べるこん)	belt conveyor		ベルトコンベアで土を小運搬する	Idadala sa lugar ang lupa gamit ang belt conveyor	
3	かけや	かけや	maso	Malaking mallet. Tinatawag din itong “Narimono,” “Oonari.” Ang masong ginagamit sa dalawang kamay ay tinatawag na “kakeya,” ang mallet na ginagamit sa isang kamay ay “kizuchi” o “konekiri.”	かけやで杭を打ち込む	Pupukpukin ang poste gamit ang maso (kakeya).	
4	ランマ	らんま	pambayo	Ito ay tamping rammer.	ランマで地盤を締め固める	Magsisiksik ng lupa gamit ang pambayo.	
5	自在クランプ	じざいくらんぷ	movable clamp	Ginagamit ito sa pagbigkis sa mga single pipes, at para sa pagpapatatag ng slope. Sa scaffolding, tinatawag na “sujikai” (diagonal) ang pagpapatatag ng slope.	じざい 自在クランプを用いて単管を緊結する	Bibigkisin ang single pipe gamit ang movable clamp.	
6	キャッチクランプ	きゃっちくらんぷ	catch clamp		キャッチクランプを用いて単管と鉄骨を緊結する	Bibigkisin ang single pipe gamit ang catch clamp.	
7	吊り上げ用クランプ	つりあげようくらんぷ	clamp para sa pagbuhat		つりあげようクランプを用いて緊結した単管を吊り上げる	Bibigkisin ang single pipe gamit ang pangbuhat	
8	直交クランプ	ちょっこうくらんぷ	right angle clamp		ちょっこうクランプを用いて単管を緊結する	Bibigkisin ang single pipe gamit ang right angle clamp	
9	フック	ふっく	kawit / hook		ワイヤーロープをフックにかける	Isasabit ang wire rope sa hook.	







だい か  
第13課 とび①

Aralin13 Pagtayo ng Scaffolding①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
10	ストレートシャックル	すとれーとしゃっくる	straight shackle		ワイヤーをストレートシャックルにかける	Isasabit ang wire sa straight shackle.	
11	滑車	かっしゃ	kalo / pulley		かっしゃ ざいりょう つ 滑車で材料を吊り上げる	Bubuhatin ang mga materyales gamit ang kalo.	
12	クレーン	くれーん	crane		クレーンで資材を吊り上げる	Bubuhatin ang mga materyales gamit ang crane.	
13	移動式クレーン	いどうしきくれーん	mobile crane		いどうしきクレーンで資材を吊り上げる	Bubuhatin ang mga materyales gamit ang movable crane.	
14	介しゃくロープ	かいしゃくろーぷ	guy rope		かいしゃくロープで荷物の振れをおさえる	Babawasan ang pag-ugoy ng karga gamit ang guy rope.	
15	昇降階段	しょうこうかいだん	Hagdanan na Pang-Scaffolding		あしばじょうそう のぼ 足場上層に上るには昇降階段を使う	Gumamit ng hagdanan na pang-scaffolding kapag aakyat sa itaas ng scaffolding.	
16	筋かい止めピン	すじかいとめぴん	strut end pin		すじかい止めピンを差し込み折り曲げておく	Ipasok ang strut end pin at baluktutin	
17	脚柱ジョイント	きゃくちゅうじょいんと	stud joint		きゃくちゅうジョイントは最後まで差し込む	Ipasok ang stud joint hanggang sa dulo.	
18	連結ピン	れんけつぴん	connecting pin		れんけつ 連結ピンは最後まで差し込む	Ipasok ang connecting pin hanggang sa dulo.	
19	ジョイント金具	じょいんとかなぐ	joint metal fitting		ジョイント金具は確実に最後まではめる	Siguraduhing ilagay hanggang sa dulo ang joint mettal fitting.	

だい か  
第13課 とび①


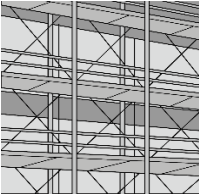

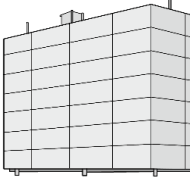
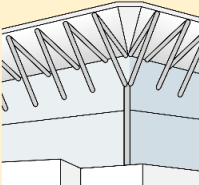
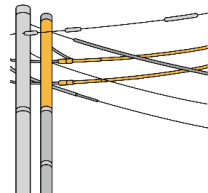


Aralin13 Pagtayo ng Scaffolding①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
20	レバーブロック	ればーぶろっく	lever block		レバーブロックで資材を固定する	Ipirmi ang materyales gamit ang lever block.	
21	電動のこ(丸のこ)	でんどうのこ(まるのこ)	electric circular saw (circular saw)		かたわく せつだん まる 型枠の切断は丸のこを使用する	Gumamit ng circular saw para sa pagtabas ng form	
22	モンキースパナ	もんきーすぱな	monkey spanner	Tinatawag din itong “monkey wrench.”	モンキースパナでナットを締める・緩める	Higpitan/luwagan ang nut gamit ang monkey wrench.	
23	親綱支柱	おやづなしちゅう	poste ng pangunahing lubid		おやづな は いち おやづなしちゅう 親綱を張る位置に親綱支柱を取り付ける	Maglagay ng anchor post kung saan hihigpitan ang pangunahing lubid.	
24	ブラケット	ぶらけっと	bracket	Tinatawag din itong “mochi-okuri” (console).	あしば 足場にブラケットを取り付ける	Magkabit ng bracket sa scaffolding.	
25	梯子	はしご	hagdan				



だい か  
第14課 とび②

Aralin14 Pagtayo ng Scaffolding②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	親綱	おやづな	safety line	Lubid kung saan sinasabit ang sinturong pangkaligtasan (sinturong may lifeline) sa lugar ng konstruksyon. Ilagay ito nang hindi lumalaylay sa pagitan ng mga poste upang maprotektahan ang mga manggagawa sa lugar ng trabaho.	おやづな あんぜんたい 親綱に安全帯をかける	Isabit ang sinturong pangkaligtasan sa pangunahing lubid	
2	建枠 (ビティ)	たてわく (びてい)	standard scaffold (Beatty)		たてわく 建枠 (ビティ) を用いて足場を組立てる	Magbuo ng scaffolding gamit ang standard scaffold (Beatty)	
3	メッシュシート	めっしゅシート	mesh sheet	Tinatawag din itong “curing sheet” at “scattering-proof net”, “yojo-shiito”, “hisan-boushi-shiito”.	あしばわく 足場枠にメッシュシートを取り付ける	Magkabit ng mesh sheet sa scaffolding frame	
4	防音パネル	ぼうおんぱねる	soundproof panel		そうおんたいさく 騒音対策として防音パネルを設置する	Mag-install ng soundproofing panel bilang hakbang laban sa ingay	
5	朝顔材	あさがおざい	protective shelf material		あさがおざい ひらいちつか 朝顔材は飛来落下防止のためにつかう	Gumamit ng protective shelf material upang maiwasan ang pagtalsik at pagkahulog ng mga bagay	
6	架空線	かくうせん	overhead wire	Dahil mataas ang boltahe ng kuryenteng dumadaloy dito, mataas ang posibilidad na magkaroon ng aksidente ng pagkakuryente.	かくうせん せっしよく 架空線へ接触させないようにする	Siguraduhing huwag masagi ng scaffolding ang overhead wire	
7	幅木 (仮設足場)	はばき (かせつあしば)	baseboard (pansamantalang scaffolding)		ろうどうしゃ 労働者の墜転落・器具の落下防止のために足場に幅木を設ける	Maglagay ng baseboard sa scaffolding upang maiwasan ang pagbagsak ng manggagawa/pagkahulog ng mga kagamitan	
8	単管	たんかん	single pipe	Pinaikling tawag sa “single pipe”. Tinatawag din “itong pipe”, “tankan-paipu”, “paipu”.	たんかん 単管を用いて足場を組み立てる	Magbuo ng scaffolding gamit ang single pipe	
9	脚立	きゃたつ	natitiklop na hagdan				

だい か  
第14課 とび②

Aralin14 Pagtayo ng Scaffolding②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
10	作業半径	さぎょうはんけい	operating radius	Radius kung saan umiikot ang mabigat na makina. Upang maiwasan ang aksidente ng pagsagi atbp., madalas ay bawal pumasok dito.	じゅうきさぎょう さぎょうはんけい た い きん 重機作業の作業半径に立ち入りを禁止する	Ipagbawal ang pagpasok sa loob ng operating radius kung saan gumagana ang mabigat na makina	
11	仮ボルト	かりぼると	pansamantalang kandado		かり 仮ボルトで構造体を仮に固定する	Pansamantalang ipirmi ang estruktura gamit ang pansamantalang kandado	
12	手直し	てなおし	pasasaayos		してき 指摘された場所を手直しする	Isaayos ang lugar na sinita sa scaffolding	
13	面一	つらいち	flush		つらいち 面一にそろえる	Ihanay ayon sa flush	
14	点検事項	てんけんじこう	mga bagay na dapat inspeksyunin		しょう 使用する工具は点検事項に基づき始 ぎょう 業前点検をおこなう	Isagawa ang inspeksyon ng mga gagamiting kagamitan bago magsimula sa trabaho alinsunod sa mga bagay na dapat inspeksyunin.	
15	積載荷重	せきさいかじゅう	loading capacity		トラックの積載荷重を超えないように 積み込む	Magkarga nang hindi lumalabis sa loading capacity ng truck.	
16	すき間	すきま	siwang		ぼうおん 防音シートはすき間が空かないように 取り付ける	Siguraduhing walang siwang sa pagkabit ng soundproofing sheet.	
17	通りを見る	とおりをみる	tingnan ang pagkatuwid		やり方通りで根切が出来ているか通 りを見る	Tingnan ang pagkatuwid upang tiyakin kung nagagawa ang paghuhukay ayon sa tamang paraan.	
18	組立	くみたて	pagbubuo		あしば 足場を組立てる	Magbuo ng scaffolding	
19	地組	じぐみ	pagbubuo sa lugar ng konstruksyon		した 下で地組した足場をクレーンで上げ て上で取り付ける	Buhatin pataas ang scaffolding na binuo sa lugar ng konstruksyon sa ibaba, at ikabit ito.	

第14課 とび②



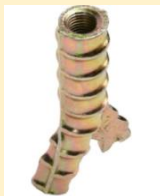







Aralin14 Pagtayo ng Scaffolding②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
20	天端	てんば	levee crown	Tinatawag din itong “uwaba” (itaas).	コンクリートの天端をコテで平滑にならす	Gawing pantay at makinis ang kongkretong levee crown gamit ang trowel	
21	玉掛け	たまかけ・たまがけ	slinging		ざいりょう材料を吊り上げる際は安全な位置にたまかけ玉掛けをおこなう	Kapag magbubuhat ng materyales, isagawa ang slinging sa ligtas na posisyon.	
22	合図	あいず	hudyat		じゅうきさぎょう重機作業は合図をもって安全に行う	Gawin sa ligtas na paraan ang pagpaandar ng mabigat na makina sa pamamagitan ng paggamit ng mga hudyat.	
23	定格荷重	ていかくかじゅう	rated capacity		ていかくかじゅう定格荷重を超えて吊りもの作業はおこなわない	Huwag magbuhat ng higit sa rated capacity.	
24	たち	たち	vertical		あしばしちゅう足場支柱のたちを見る(垂直性=たち)	Tingnan ang “tachi” ng scaffolding support (tachi=verticality)	
25	職長	しよくちょう	foreman		あしばくみたて足場組立は職長の指示に従う	Sumunod sa utos ng foreman sa pagbubuo ng scaffolding	






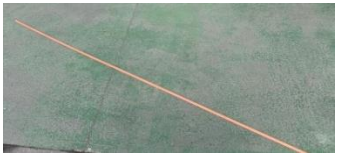

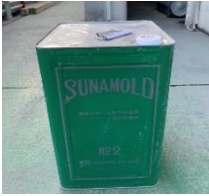




だい か かたわく  
第15課 型枠①

Aralin15 Form ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	安全カバー	あんぜんかばー	safety cover	Pangunahin itong tawag sa takip na nakakabit sa electric circular saw. Ginagamit ito upang iwasan ang paglundag ng circular saw papunta sa katawan nang dahil sa kickback atbp. kapag pagpuputol.	あんぜん 安全カバーの使用で事故を防ぐ	Iwasan ang aksidente sa pamamagitan ng paggamit ng safety cover	
2	安全帯	あんぜんたい	safety belt		あんぜんたい 安全帯を足場に取り付ける	Ikabit ang safety belt sa scaffolding	
3	インサート	いんさーと	insert		インサートをコンクリートに設置するた め、型枠に打ち込む	Upang ma-install ang insert sa kongkreto, pukpuhin paloob ng form	
4	スペーサ	すぺーさ	spacer		かたわく 型枠にスペーサを取り付ける	Magkabit ng spacer sa form	
5	鉄筋	てっきん	reinforcing bar		てっきん かたわく 鉄筋と型枠の隙間を調整する	Isaayos ang siwang sa pagitan ng reinforcing bar at form	
6	電工ドラム (ドラム)	でんこうどらむ (どらむ)	retractable extension cord (drum)		でんこう 電工ドラムのコンセントに差し込む	Isaksak sa saksakan ng kuryente ng retractable extension cord (drum)	
7	電動丸のこ (電のこ)	でんどうまるのこ (でんのこ)	electric circular saw (circular saw)		でんどうまる 電動丸のこでコンパネを切断する	Putulin ang concrete panel gamit ang electric circular saw.	
8	パッキン	ぱっきん	gasket		パッキンを敷き込む	Ilatag ang gasket	
9	小バール	しょうばーる	maliit na crowbar		しょう 小バールで釘を抜く	Bunutin ang pako gamit ang maliit na crowbar	
10	大バール	だいばーる	malaking crowbar		かたわくかいたい 型枠解体に大バールを使用する	Gumamit malaking crowbar para sa pagbaklas ng form	






だい か かたわく  
第15課 型枠①

Aralin15 Form ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
11	化粧合板	けしょうごうはん	decorative plywood		ひょうめん う はな し あ 表面は打ち放し仕上げのため化粧合板を使用する	Gumamit ng decorative plywood para sa finishing ng nakalitaw na mga maliliit na bato at buhangin ng konkreto sa ibabaw	
12	普通合板	ふつうごうはん	normal plywood		はいめん そじしあ 背面は素地仕上げのため普通合板を使用する	Para sa finishing ng base sa likod, gumamit ng normal plywood	
13	スタイロフォーム	すたいろふぉーむ	styrofoam		スタイロフォームを型枠内に取り付ける	Ikabit ang styrofoam sa loob ng form	
14	面木	めんぎ	chamfer strip		かたわく めんぎと 型枠に面木を取り付ける	Magkabit ng chamfer strip sa form	
15	バイブレーター	ばいぶれーたー	vibrator		バイブレーターでコンクリートを締め固める	Pasiksikin ang kongkreto gamit ang vibrator	
16	剥離剤	はくりざい	pangtanggal ng pintura		コンクリートと型枠のはなれを良くするために剥離剤を使用する	Gumamit ng pangtanggal upang pagandahin ang pagtanggal sa kongkreto at form	
17	けこみ板	けこみいた	riser plate		けこみ板を取り付ける	Ikabit ang riser plate	
18	目地棒	めじぼう	joint strip		かたわく めじぼうと 型枠に目地棒を取り付ける	Ikabit ang joint strip sa form	
19	コンクリート	こんくりーと	kongkreto		かたわく 型枠にコンクリートを流し込む	Ibuhos ang kongkreto sa form	
20	コンベックス	こんべっくす	medida		コンベックスで寸法を測る	Sukatin ang dimensyon gamit ang medida	

だい か かたわく  
第15課 型枠①


Aralin15 Form ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
21	作業用手袋	さぎょうようてぶくろ	guwantes na pantrabaho		さぎょうようてぶくろもち かたわくさぎょう 作業用手袋を用いて型枠作業をおこなう	Isagawa ang trabaho sa form gamit ang guwantes na pantrabaho	
22	差金	さしがね	carpenter's square		さしがね すんぼう ほか 差金で寸法を測る	Sukatin ang dimensyon gamit ang carpenter's square	
23	水平器	すいへいき	level gauge		すいへいき かなわ ちようせい すいへい 水平器で傾きを調整し水平にする	Isaayos ang incline gamit ang level gauge at gawin itong horizontal	
24	墨さし	すみさし	brush na pangmarka na yari sa kawayan		すみ 墨さしを墨つぼにつける	Ilagay ang sumisashi (brush na pangmarka na yari sa kawayan) sa sumitsubo (kagamitang pangmarka ng mahaba at tuwid na guhit)	
25	墨つぼ	すみつぼ	kagamitang pangmarka ng mahaba at tuwid na guhit		すみ 墨さしを墨つぼにつける	Ilagay ang sumisashi (brush na pangmarka na yari sa kawayan) sa sumitsubo (kagamitang pangmarka ng mahaba at tuwid na guhit)	



だい か かたわく  
第16課 型枠②

Aralin16 Form ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	丸セパレーター (丸セパ)	まるせぱれーたー (まるせぱ)	bilog na panghiwalay / round separator		まるセパレーターで型枠を固定する	Ipirmi ang form sa bilog na panghiwalay	
2	天端釘	てんばくぎ	levee crown nail		コンクリート天に天端釘を打つ	Pukpukin ang levee crown nail sa itaas na kongkreto	
3	ケレン	けれん	surface treatment		コンパネの表面をけれんする	Isagawa ang surface treatment sa ibabaw ng concrete panel	
4	型枠支保工	かたわくしほこう	form timbering		かたわくしほこう こうじ おこな 型枠支保工の工事を行う	Isagawa ang konstruksyon ng form timbering	
5	基礎型枠 (メタルフォーム)	きそかたわく (めたるふおーむ)	foundation form (metal form)		きそかたわく くみた 基礎型枠を組立てる	Magbuo ng foundation form gamit ang metal form	
6	釘仕舞い	くぎしまい	pag-alis sa pako mula sa form / nail remover		かたわく くぎしま 型枠をばらして釘仕舞いをする	Kalasin ang form at alisin ang pako mula rito	
7	スラブ天端	すらぶてんば	dulong itaas na bahagi ng losa (slab)		スラブ天端をそろえる	Pantayin ang dulong itaas na bahagi ng losa (slab)	
8	高さ(タツパ)	たかさ(たっぱ)	taas		たかさ(タツパ)をはか 高さ(タツパ)を測る	Sukatin ang taas	
9	建込み	たてこみ	pagposisyon nang patayo / vertical position		かたわく たてこ 型枠を建込みする	Iposisyon ang form nang patayo	
10	通り	とおり	pagkatuwid	Pagsasaayos sa mga depormidad at sagabal upang maging normal ang kanilang kalagayan	とおりをよくする	Ayusin ang pagkatuwid	

だい か かたわく  
第16課 型枠②

Aralin16 Form ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
11	蹴上げ	けあげ	riser	Taas ng bawat hakbang ng hagdan.	き決められたけあすんぼうかたわくくみたてる 決められた蹴上げ寸法で型枠を組立てる	Magbuo ng form ayon sa itinakdang sukat ng riser	
12	蹴込み	けこみ	footboard		き決められたけこすんぼうかたわくくみたてる 決められた蹴込み寸法で型枠を組立てる	Magbuo ng form ayon sa itinakdang sukat ng footboard	
13	工具の手入れ	こうぐのていれ	paglilinis at pangangalaga sa mga kagamitan / tool care & maintenance		こうぐの手入れをおこたらない 工具の手入れをおこたらない	Huwag kaligtaan ang paglilinis at pangangalaga sa mga kagamitan	
14	下げ振り	さげふり	plumb		さげ振りてすいちよくかくにん 下げ振りで垂直を確認する	Tiyakin kung perpendicular ito gamit ang plumb	
15	地墨	じずみ	marka para sa partisyon		じずみあ合わせてかたわくと 地墨に合わせて型枠を取り付ける	Ikabit ang form ayon sa marka para sa partisyon	
16	捨てコンクリート	すてこんくりーと	leveling concrete		す捨てコンクリートの止め枠を設置する 捨てコンクリートの止め枠を設置する	Mag-install ng fastening frame ng leveling concrete	
17	はね出し	はねだし	nakakausli	Kalagayan kung saan malaki ang pagkausli ng isang dako sa parteng sinusuportahan ng gangplank ng scaffolding. Kapag umakyat dito nang hindi naaalam, may panganib na mahulog, kung kaya't napakamapanganib nito.	かべ壁からはねだ出してスラブ型枠を組立てる 壁からはね出してスラブ型枠を組立てる	Magbuo ng slab form na nakausli mula sa pader	
18	はらみ	はらみ	umbok		コンクリート打設中に型枠のはらみをかくにん確認する コンクリート打設中に型枠のはらみを確認する	Tiyakin ang umbok ng frame habang isinisagawa ang concrete placing	
19	前面	まえつら	front face		まえつらそろ 前面を揃える	Pagsamahin ang front face	











だい か かたわく  
第16課 型枠②

Aralin16 Form ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
20	養生	ようじょう	curing		コンクリート打設後に養生をおこなう	Isagawa ang curing pagkatapos ng concrete placing	
21	レベル	れべる	level		レベルを測量する	Sukatin ang level	
22	割付	わりつけ	layout		型枠を割り付ける	Mag-layout ng frame	
23	埋め込み金物	うめこみなもの	nakabaong metal		型枠にはあらかじめ埋め込み金物を取り付ける	Unang ikabit ang nakabaong metal sa form	
24	解体する(バラス)	かいたいする(ばらす)	pagkalas (disassemble) / ikalas		型枠を解体する(バラス)	Ikalas ang form (disassemble)	
25	かぶり寸法	かぶりすんぼう	covering dimension		鉄筋と型枠のかぶり寸法を確認する	Tiyakin ang covering dimension ng reinforcing bar at form	


だい か てっきん せ こう  
第17課 鉄筋施工①

Aralin17 Pagtayo ng Reinforcing Bar ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	異形棒鋼	いけいぼうこう	deformed steel bar		いけいぼうこう もち 異形棒鋼を用いる	Gumamit ng deformed steel bar	
2	結束線	けっそくせん	tie wire / alambreng pang dikitin o pagsamahin		けっそくせん てっきん しば 結束線で鉄筋を縛る	Itali a rebar gamit ang tie wire	
3	結束工具	けっそくこうぐ	deformed steel bar	Reinforcing bar na karaniwang ginagamit sa Japan	けっそくこうぐ もち てっきん しば 結束工具を用いて鉄筋を縛る	Gumamit ng deformed steel bar	
4	鉄筋切断機	てっきんせつだんき	iron bar cutting machine		てっきんせつだんき てっきん せつだん 鉄筋切断機で鉄筋を切断する	Bigkisin ang iron bar gamit ang iron bar cutting machine	
5	鉄筋曲げ加工機	てっきんまげかこうき	binding tool	tinatawag din itong “hacker”	てっきん ま か こう き てっきん ま 鉄筋曲げ加工機で鉄筋を曲げる	Bigkisin ang reinforcing bar gamit ang binding tool	
6	フック	ふっく	hook		てっきんたんぶ 鉄筋端部にフックをつける	Maglakip ng hook sa reinforcing bar	
7	保護帽（ヘルメット）	ほごぼう（へるめっと）	reinforcing bar bending machine		ほ ご ぼう 保護帽をかぶり作業に取り掛かる	Baluktutin ang reinforcing bar gamit ang reinforcement bending machine	
8	アンカー	あんカー	kawit / anchor		アンカーを せつち する	Ikabit ang hook sa dulo ng reinforcing bar	
9	加工場	かこうば	proteksiyong pang-ulo (helmet)		げ ん ば ん に ゆ う ま え か こう ば てっきん か こう 現場搬入前に加工場で鉄筋を加工する	Magsuot ng proteksiyong pang-ulo at magsimulang magtrabaho	
10	スペーサー	すぺーさー	angkla	Pinaikling “joint bar na angkla.” Tinatawag din itong “sashikin.” (joint bar)	てっきん 鉄筋のかぶり かつ 厚さを保つためスペーサーを つかう	Maglagay ng anchor	

だい か てっきん せ こう  
第17課 鉄筋施工①

Aralin17 Pagtayo ng Reinforcing Bar ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
11	ドーナツ	どーナつ	processing plant		かべ てっきん かぶり 厚さはドーナツを使う	Iproseso ang reinforcing bar sa processing plant bago ito dalhin sa lugar ng trabaho	
12	加工配筋図	かこうはいきんず	spacer		かこうはいきんずとおくみたて	Gumamit ng spacer upang panatilihin ang covering depth ng reinforcing bar	
13	配筋詳細図	はいきんしょうさいず	rebar spacer (donut)		はいきんしょうさいずとおくみたて	Gumamit ng rebar spacer (donut) para sa covering depth ng reinforcing bar ng pader	
14	開口補強筋	かいこうほきょうきん	opening reinforcement		まどかいこうぶ かいこうほきょうきんぐみたて	Magbuo ng opening reinforcement sa parteng butas ng bintana	
15	幅止め筋	はばどめきん	spreader bar		はばどめきんを取り付ける	Ikabit ang spreader bar	
16	差筋	さしきん	joint bar		コンクリートに差し筋をする	Maglagay ng joint bar sa kongkreto	
17	柱主筋	はしらしゅきん	column bar		はしらしゅきんぐみたて	Magbuo ng column bar	
18	柱配筋	はしらいきん	column bar arrangement		はしらいきんずめんかくにん	Magbuo ng column bar arrangement	
19	スラブ筋	すらぶきん	slab reinforcement		スラブ筋を所定のピッチで組立てる	Magbuo ng pampatibay ng losa (slab) sa nakatakandang pitch	
20	ベース筋	ベーすきん	base reinforcement		ベース筋を組立てる	Magbuo ng base reinforcement	



だい か てっきん せこう  
第17課 鉄筋施工①

Aralin17 Pagtayo ng Reinforcing Bar ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
21	帯筋 (フープ)	おびきん (ふーぷ)	hoop		おびきん くみた 帯筋を組立てる	Magbuo ng hoop	
22	下端筋	したばきん	bottom reinforcement		したばきん くみた 下端筋を組立てる	Magbuo ng bottom reinforcement	
23	上端筋	うわばきん	top reinforcement		うわばきん くみた 上端筋を組立てる	Magbuo ng top reinforcement	
24	主筋	しゅきん	main reinforcement		しゅきん くみた 主筋を組立てる	Magbuo ng main reinforcement	
25	あばら筋	あばらきん	stirrup reinforcement		あばらきん くみた あばら筋を組立てる	Magbuo ng stirrup reinforcement (ST)	

だい か てっきん せ こう  
第18課 鉄筋施工②

Aralin18 Pagtayo ng Reinforcing Bar ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	はかま筋	はかまきん	hakama reinforcement		はかま <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng hakama reinforcement	
2	縦筋	たてきん	vertical reinforcement		たて <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng vertical reinforcement	
3	下筋	したきん	lower reinforcement		した <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng lower reinforcement	
4	横筋	よこきん	side reinforcement		よこ <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng side reinforcement	
5	腹筋	はらきん	midsection reinforcement		はら <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng midsection reinforcement	
6	配力筋	はいりょくきん	distributing bar		はいりょく <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng distributing bar	
7	上筋	うわきん	upper reinforcement		うわ <sup>きん</sup> を <sup>くみた</sup> てる	magbuo ng upper reinforcement	
8	スパイラル筋	すばいらるきん	spiral reinforcement		スパイラル <sup>きん</sup> を耐震壁 <sup>たいしんへき</sup> に取り付ける <sup>と</sup>	Ikabit ang spiral reinforcement sa dinding na panlaban sa lindol	
9	鉄筋径	てっきんけい	reinforcing bar diameter		鉄筋径 <sup>けい</sup> は設計図書 <sup>せつけいとしょ</sup> の通り <sup>とお</sup> である	Ang reinforcing bar diameter ay ayon sa drawing at specification	
10	かぶり厚さ	かぶりあつさ	covering depth		かぶり <sup>あつ</sup> 厚さ <sup>さ</sup> を確認 <sup>かくにん</sup> する	Tiyakin ang covering depth	

だい か てっきん せこう  
第18課 鉄筋施工②

Aralin18 Pagtayo ng Reinforcing Bar ②

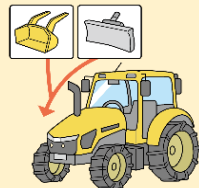

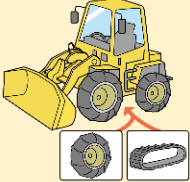


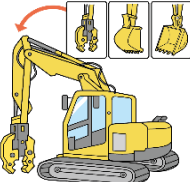

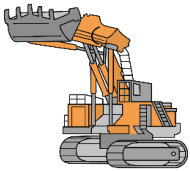

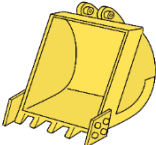
No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
11	角度	かくど	anggulo		かくど かくにん 角度を確認する	Tiyakin ang anggulo	
12	シングル	しんぐる	single		てっきん 鉄筋はシングル配筋で組立てる	Magbuo ng reinforcing bar gamit ang single layer reinforcement	
13	ダブル	だぶる	doble		スラブはダブル配筋とする	Ituring na dobleng layer reinforcement ang slab	
14	千鳥結束	ちどりけっそく	zigzag na tali		てっきん ちどりけっそく 鉄筋は千鳥結束する	I-zigzag binding ang reinforcing bar	
15	切断寸法	せつだんすんぼう	sukat ng putol		せつだんすんぼう てっきん せつだん 切断寸法で鉄筋を切断する	Putulin ang reinforcing bar ayon sa sukat ng pagputol	
16	加工寸法	かこうすんぼう	sukat ng paggawa		かこうすんぼうとお てっきん かこう 加工寸法通りに鉄筋を加工する	Iproseso ang reinforcing bar ayon sa sukat ng pagproseso	
17	重ね継手	かさねつぎて	lap joint		てっきんどうし かさ つぎて 鉄筋同士は重ね継手とする	Ituring na lap joint ang mga reinforcing bar	
18	圧接継手	あっせつつぎて	stud joint		てっきんどうし あっせつつぎて 鉄筋同士は圧接継手とする	Ituring na stud joint ang mga reinforcing bar	
19	開口部	かいこうぶ	butas		かいこうぶ かいこうほきょうきん とりつけ 開口部には開口補強筋を取り付ける	Maglagay ng opening reinforcement sa butas.	
20	溶接金網	ようせつかなあみ	nakawelding na alambreng lambat		ど ま はいきん ようせつかなあみ しょう 土間配筋は溶接金網を使用する	Gumamit ng nakawelding na alambreng lambat para sa bar arrangement sa sahig	

だい か てっきんせこう  
第18課 鉄筋施工②

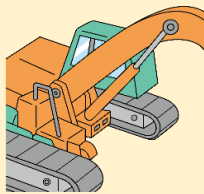
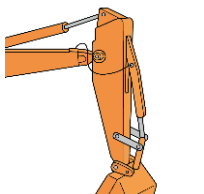
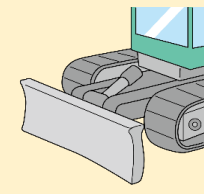



Aralin18 Pagtayo ng Reinforcing Bar ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
21	搬出	はんしゅつ	paglabas		のこ 残った鉄筋を現場から搬出する てっきん げんば はんしゅつ	Dalhin sa labas mula sa lugar ng trabaho ang mga tirang reinforcing bar	
22	搬入	はんにゅう	pagdala sa loob		てっきん げんば はんにゅう 鉄筋を現場に搬入する	Dalhis sa loob ang mga reinforcing bar sa lugar ng trabaho	
23	基礎	きそ	pundasyon	Ito ang pundasyon ng tinatayong gusali	き そ はいきん 基礎の配筋をおこなう	Isagawa ang bar arrangement ng pundasyon	
24	機械式継手	きかいしきつぎて	mechanical joint		てっきんどうし きかいしきつぎて 鉄筋同士は機械式継手とする	Ituring na mechanical joint ang mga reinforcing bar	
25	配筋検査	はいきんけんさ	inspeksyon ng bar arrangement		ぜっけいかんりしゃ はいきんけんさ ごうかく 設計監理者による配筋検査に合格する	Pagpasa sa inspeksyon ng tagapangasiwa ng design sa bar arrangement	

Aralin19 Pagpapaandar ng Makinang Pang Konstruksyon ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
1	トラクタ	とらくた	tractor	Ang mga makinang may nakakabit na aparato sa paggawa (attachment) sa tractor ay tinatawag na bulldozer, tractor shovel, atbp.			
2	ブルドーザ	ぶるとーざ	bulldozer	Makinang may nakakabit na blade sa tractor			
3	トラクタショベル	とらくたしょべる	tractor shovel	Ito ay makinang may nakakabit na bucket sa tractor. Mayroong tipong crawler at tipong gulong			
4	ホイローダ	ほいろーだ	wheel loader	Tractor shovel na tipong gulong (four-wheel drive)			
5	ダンプトラック	だんぷとらっく	dump truck				
6	油圧ショベル	ゆあつしょべる	power shovel	Makinang may shovel na maaaring palitan ng aparato sa paggawa (attachment) para masagawa ang iba't ibang trabaho			
7	バックホウ	ばっくほう	backhoe	Ito ang uri ng power shovel na madalas nakikita, at ginagamit sa paghuhukay nang mas malalim sa lupa			
8	ローディングショベル	ろーでいんぐしょべる	loading shovel	Ito ay isang uri ng power shovel na ginagamit sa pagkarga ng mga graba at batong nasa lupa			
9	ローラ	ろーら	roller				
10	バケット	ばけっと	bucket				

Aralin19 Pagpapaandar ng Makinang Pang Konstruksyon ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
11	ブーム	ぶーむ	boom				
12	アーム	あーむ	arm				
13	ブレード(排土板)	ぶれーど(はいどばん)	blade				
14	タイヤ	たいや	gulong				
15	クローラ	くろーら	crawler				
16	キー(鍵)	キー(かぎ)	key (susi)		くるま かぎ 車の鍵	Susi ng kotse	
17	作業装置 (アタッチメント)	さぎょうそうち (あたっちめんと)	aparato sa paggawa (attachment)				
18	エンジン	えんじん	engine		エンジンをかける、エンジンを切る	Buksan ang engine, patayin ang engine	
19	ディーゼルエンジン	でいーぜるえんじん	diesel engine				
20	エンジンオイル	えんじんおいる	engine oil				

Aralin19 Pagpapaandar ng Makinang Pang Konstruksyon ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa		Larawan
21	オルタネータ (充電発電機)	おるたねーた (じゅうでんはつでんき)	alternator (charging generator)				
22	バッテリー	ばってり	battery				
23	燃料	ねんりょう	fuel				
24	軽油	けいゆ	gas oil				
25	ブレーキ	ぶれーき	preno		ブレーキを踏む	Apakan ang preno	



Aralin20 Pagpapaandar ng Makinang Pang Konstruksyon ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	油圧シリンダ	ゆあつしりんだ	hydraulic cylinder			
2	油圧モータ	ゆあつもーた	hydraulic motor			
3	油圧ポンプ	ゆあつぽんぷ	hydraulic pump			
4	水漏れ	みずもれ	tagas ng tubig			
5	油漏れ	あぶらもれ	tagas ng langis			
6	冷却水	れいきゃくすい	coolant			
7	ブレーキ液	ぶれーきえき	brake fluid			
8	燃料タンク	ねんりょうたんく	fuel tank			
9	ファンベルト	ふあんべると	fan belt			
10	空気圧	くうきあつ	presyon ng hangin ng gulong			
11	クラッチ	くらっち	clutch			
12	急発進	きゅうはっしん	biglaang pag-arangkada			
13	急ブレーキ	きゅうぶれーき	biglaang pagpreno			



Aralin20 Pagpapaandar ng Makinang Pang Konstruksyon ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
14	アイドリング	あいどりんぐ	idling		エンジンを停止 <sup>ていし</sup> するときはアイドリングしたあとに止 <sup>と</sup> める	Kapag ihihinto ang makina, i-idling muna ito bago to ihinto
15	走行	そうこう	pagtakbo			
16	旋回	せんかい	rebolusyon			
17	安全ロック	あんぜんろっく	safety lock			
18	安全支柱	あんぜんしちゅう	safety post			
19	補給(する)	ほきゅう(する)	pagpapa-gasolina / magpa-gasolina		エンジンをかけたまま燃料 <sup>ねんりょう</sup> を補給 <sup>ほきゅう</sup> してはいけない	Huwag magpa-gasolina habang umaandar ang makina
20	駐車(する)	ちゅうしゃ(する)	pagparada / iparada			
21	歩行者	ほこうしゃ	pedestrian	taong naglalakad		
22	車両	しゃりょう	sasakyan			
23	死角	しかく	blind spot	Tinutukoy ang lugar na hindi nakikita		
24	斜面	しゃめん	dalisdis / slope		やまのしゃめん <sup>のぼ</sup> 山の斜面を上る	Umakyat sa dalisdis ng bundok
25	転圧(する)	てんあつ(する)	surface compaction / isagawa ang surface compaction		ローラで転圧 <sup>てんあつさぎょう</sup> 作業をする	Isagawa ang surface compaction gamit ang roller

だい か さぎょうどうし  
第21課 作業動詞①

Aralin21 Mga Pandiwa sa Trabaho ①

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	接触 (する)	せっしょく (する)	sagi / masagi		じゅうき せっしょく 重機に接触してけがをする	Masagi sa mabigat na makina at masugat
2	作動 (する)	さどう (する)	pag-andar / umandar		かさいほうち き さどう 火災報知器が作動する	Umandar ang fire alarm
3	整備 (する)	せいび (する)	pag-maintain (maintenance) / i-maintain		しゃりょう せいび 車両の整備をする	I-maintain ang sasakyan
4	点検 (する)	てんけん (する)	inspeksyon / inspeksyunin		さぎょうまえ こうぐ てんけん 作業前に工具を点検する	Inspeksyuin ang mga kagamitan bago magtrabaho
5	動かす	うごかす	ipaandar		き かい うご 機械を動かす	Ipaandar ang makina
6	運転 (する)	うんてん (する)	pagmamaneho / magmaneho		けんせつ き かい うんてん 建設機械を運転する	Magmaneho ng makinang pangkonstruksyon
7	測る	はかる	sukatin		てっさん なが はか 鉄筋の長さを測る	Sukatin ang haba ng reinforcing bar
8	操作 (する)	そうさ (する)	operasyon / mag-operate		き かい そうさ 機械を操作する	Mag-operate ng makina
9	停止 (する)	ていし (する)	pag-tigil / itigil			
10	切る	きる	patayin, putulin		エンジンを切る、鉄筋を切る	Patayin ang makina, putulin ang reinfocing bar
11	回す	まわす	paikutin			
12	押す	おす	pindutin			
13	集める	あつめる	kolektahin			
14	触る	さわる	hawakan			
15	縛る	しばる	bigkisin			
16	揃える	そろえる	tipunin		てっさん なが そろ 鉄筋の長さを揃える	Tipunin ayon sa haba ng reinforcing bar
17	結ぶ	むすぶ	itali		ざいりょう 材料をまとめてひもで結ぶ	Pagsamahin ang materyales at itali gamit ang tali
18	しゃがむ	しゃがむ	yumukyok / squat			
19	調整 (する)	ちょうせい (する)	pag-adjust / i-adjust			
20	閉じる	とじる	pagsara / isara			

だい か さぎょうどうし  
第22課 作業動詞②

Aralin22 Mga Pandiwa sa Trabaho ②

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	取り出す	とりだす	ilabas / take out			
2	戻す	もどす	ibalik		つか こうぐ もと ばしょ もど 使った工具は元の場所に戻す	Ibalik ang mga ginamit na kagamitan sa dating lugar
3	仕上げる	しあげる	tapusin			
4	折れる	おれる	mabali		くぎ お 釘が折れる	Mabali ang pako
5	欠ける	かける	magkulang		まる の この は か 丸のこの刃が欠ける	May bingas sa blade ng circular saw
6	近づく	ちかづく	lumapit		さぎょうちゅう じゅうき ちか 作業中の重機に近づかない	Huwag lumapit sa mabigat na makina habang nagtatrabaho
7	電源を入れる	でんげんをいれる	i-on			
8	電源を落とす	でんげんをおとす	i-off			
9	スイッチを切る	すいっちをきる	i-off ang switch			
10	固定(する)	こてい(する)	pirmi / ipirmi			
11	ゆるめる	ゆるめる	luwagin		ボルトをゆるめる	Luwagin ang tornilyo
12	伸ばす	のばす	pahabain / extend			
13	外す	はずす	tanggalin		あんぜん はず 安全カバーを外す	Tanggalin ang takip na pangkaligtasan
14	曲げる	まげる	baluktutin			Baluktutin ang reinforcing bar
15	出す	だす	ilabas		鉄筋を曲げる	
16	乾かす	かわかす	patuyuin			
17	数える	かぞえる	bilangin			
18	運ぶ	はこぶ	dalhin			
19	積む	つむ	itambak		ざいりょう 材料をくずれないように積む	Itambak ang mga materyales sa paraang hindi maguguho
20	下ろす	おろす	ibaba		トラックの にだい にもつ お トラックの荷台から荷物を下ろす	Ibaba ang karga mula sa truck bed
21	離れる	はなれる	lumayo			

だい か そくてい  
第23課 測定

Aralin23 Pagsukat

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	位置	いち	posisyon			
2	寸法	すんぽう	dimensyon			
3	測定(する)	そくてい(する)	pagsukat / magsukat			
4	計測(する)	けいそく(する)	pagsukat / magsukat			
5	計測器	けいそくき	instrumentong pangsukat			
6	温度	おんど	temperatura			
7	高さ	たかさ	taas			
8	長さ	ながさ	haba			
9	重さ	おもさ	bigat			
10	厚さ	あつさ	kapal			
11	硬さ	かたさ	tigas			
12	深さ	ふかさ	lalim			
13	表面	ひょうめん	ibabaw (surface)			
14	すきま	すきま	siwang			
15	中心	ちゅうしん	sentro			

だい か そくてい  
第23課 測定

Aralin23 Pagsukat

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
16	値	あたい	halaga (numero)			
17	安定(する)	あんてい(する)	katatagan / itatag			
18	大きさ	おおきさ	laki (size)			
19	数	かず	bilang			
20	誤差	ごさ	pagkakamali (error)			
21	中	なか	gitna			
22	反対	はんたい	kasalungat			
23	周り	まわり	paligid			
24	尺	しゃく	shaku (unit ng pagsukat)	1 shaku ≒ 30.3 cm		
25	青	あお	asul			
26	赤	あか	pula			
27	白	しろ	puti			
28	黄色	きいろ	dilaw			

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Aralin24: Column Mga Iba’t Ibang Ekspresyon sa Japan

1. 現場によって異なる表現

日本では、地方によって、同じ意味でも異なる表現をすることがあります。「方言」と言います。例えば下のような例がありますので、疑問に思うことがあったら、一緒に働く人に尋ねてみましょう。

1. Mga ekspresyong naiiba ayon sa lugar ng trabaho

Sa Japan, maaaring magkaroon ng naiibang ekspresyon para sa parehong kahulugan depende sa rehiyon. Tinatawag itong “hougen” (dialekto). Halimbawa, mayroong kasong tulad ng nasa ibaba, kung kaya’t kung mayroon kang pag-aalinlangan, magtanong sa kasamahan sa trabaho.

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Dialekto
1	片づける	かたづける	magligpit	なおす
2	捨てる	すてる	itapon	ほかす、なげる
3	掃く	はく	magwalis	はわく
4	持ち上げる	もちあげる	buhatin	つる
5	束ねる	たばねる	bigkisan	きびる
6	足をくじく	あしをくじく	mapilay ang paa	ぐねる

だい か にほんご ひょうげん

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Aralin24: Column Mga Iba't Ibang Ekspresyon sa Japan

げんば こと ひょうげん

2. 現場によって異なる表現

けんせつげんば つか どうぐ ちほう ねんだい かいしゃ おな ちが よ かた たと した れい みな げんば つか ひょう

建設現場で使う道具は、地方、年代や会社によって、同じものでも違う呼び方をする場合があります。例えば下のような例があります。皆さんの現場で使う表

うげん おぼ べんり

現をメモして覚えておくと便利です。

2. Mga ekspresyong naiiba ayon sa lugar ng trabaho. Maaaring maiba ang tawag sa kaparehong kagamitang ginagamit sa lugar ng konstruksyon, depende sa rehiyon, henerasyon, at kumpanya. Halimbawa, mayroong kasong tulad ng nasa ibaba. Makakatulong na isulat at tandaan ang mga ekspresyong ginagamit sa inyong lugar ng trabaho.

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	ibang pangalan
1	一輪車	いちりんしゃ	wheelbarrow	ねこ
2	支柱	しちゅう	poste	サポート
3	ショベル	しょべる	pala	スコップ
4	かけや	かけや	maso	鳴り物(なりもの)、大鳴り(おおなり)

だい か にほんご ひょうげん  
第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Aralin24: Column Mga Iba't Ibang Ekspresyon sa Japan

けんせつげんば どくとく ひょうげん  
3. 建設現場の独特な表現

けんせつげんば いちばんたいせつ あんぜん きけん ととき きけん こうどう ととき おおごえ こえ きび どな  
建設現場で一番大切なのは安全です。そのため、危険な時や、あなたが危険につながりそうな行動をとった時は、大声で声をかけられたり、厳しく怒鳴られ  
ることがあります。それらはあなたや、あなたと一緒に働く人たちの安全を守るための言葉です。びっくりするかもしれませんが、決してあなたを罵倒するた  
めの言葉ではありません。あんぜん こころがけ じこ お ひじょうじたい きんきゅうせい たか ばあい とく ひょうげん みじ つよ  
安全に心掛けて、事故を起こさないよう注意しましょう。非常事態など緊急性が高い場合は、特に表現が短く強くなることが多いで  
す。

3. Natatanging ekspresyon sa lugar ng konstruksyon  
Ang kaligtasan ang pinakamahalaga sa lugar ng konstruksyon. Dahil dito, kapag oras ng panganib, or kung may ginawa kang kilos na  
maaaring maging sanhi ng panganib, maaari kang tawagan sa malakas na boses o masigawan nang mabagsik. Ito ay mga salita  
upang maprotektahan ang kaligtasan mo at ng iyong mga kasamahan. Maaari kang magulat, pero hinding-hindi ito mga salita upang  
abusuhin ka. Laging isaisip ang kaligtasan, at mag-ingat upang huwag magdulot ng aksidente. Kapag matindi ang kagipitan tulad  
kapag mayroong emergency, madalas nagiging maikli ang mga ginagamit na ekspresyon.

Ekspresyon	Translation
ぼんやりするな!ケガするぞ。	Huwag kang tatanga-tanga! Masusugatan ka!
ばかやろう!危ない!	Gago! Delikado iyan!
なにやってんだ。危ないぞ。戻れ!	Ano bang ginagawa mo?! Delikado yan! Bumalik ka!
いいから、戻ってこい!	Hayaan mo na iyan, bumalik ka dito!
勝手に中に入るな!	Huwag kang pumasok doon nang walang pahintulot!



第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Aralin24: Column Mga Iba't Ibang Ekspresyon sa Japan

4. 質問・確認することの大切さ

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問して、確認してください。わからないまま作業すると、事故が起きる可能性が高くなって、とても危険です。日本の職場では安全に関する質問をすることは恥ずかしいことはありません。積極的に質問して、安全に作業しましょう。

4. Kahalagahan ng pagtanong/pagkumpirma

Kapag may hindi ka alam, siguraduhing magtanong at kumpirmahin ito bago magsimulang magtrabaho. Kapag nagtatrabaho ka nang hindi naiintindihan ang gagawin, tumataas ang posibilidad na magkaroon ng aksidente. Mapanganib ito. Sa mga lugar ng trabaho sa Japan, hindi nakakahiyang magtanong tungkol sa kaligtasan. Maging aktibo sa pagtatanong, at magtrabaho sa ligtas na pamamaraan.

Ekspresyon	Translation
どうしてですか。	Bakit po?
これでいいですか。	Tama na po ba ito?
すみません。もう一度お願いします。	Paumanhin. Puwede po ba ninyong ulitin?
これはどうやって使いますか。もう一度教えてください。	Paano po ito gamitin? Maaari po ba ninyo akong turuan ulit?
すみません。「丸のこ」ってどれですか。	Paumanhin. Alin po ang “maru noko”?
「ケレンがけ」ってどういう意味ですか。	Ano po ang ibig sabihin ng “keren gake”?